

# Frederi Mistral

## Brinde e discours



**CIEL d'Oc — Febrié 2012**

## **Sant Roumié**

### **9 setembre 1868**

Après, Mistral s'aubouro e parlo coume eiçò:

Gràci à l'iniçiativo, à la galantarié, à la gènto avenènço de la vilo de Sant Roumié, la Prouvènço a lou bonur de poudé temounia publicamen sa gratitudo emai sa simpatio, en quau dèu: sa vivo gratitudo, sa caudo simpatio à la literaturo glourioso de Paris que, desempièi vint an, a de touto maniero, alena, acouraja e aplaudi la reneissènço prouvençalo; sa caudo gratitudo, sa vivo simpatio à la literaturo catalano, aquelo sorre bèn-amado de la nostro.

Messiés, que li letro franceso siegon eici representado pèr uno deputacioun d'escrivan majourau, i'a rèn que nous estoune. La Prouvènço de Massihoun, de Vauvenargo, de Mirabèu, de Thiers, de Guizot e de Mignet, la Prouvènço es de Franço e lis ilustracioun de la lengo franceso espandisson si rai eici coume d'en pertout... Ounour dounc e bèn-vengudo e gramaci i pouèto, escrivan e letru eminent, qu'an bèn vougu prene sa part d'aquésti fèsto prouvençalo, d'aquésti joio de famiho...

Mai, Messiés, uno causo que, i'a quatre o cinq siècle, aurié pareigu tout simplu e qu'au-jour-d'uei, bessai, pòu parèisse estraordinàri en quàuquis-un, es la presènci à-n-aquelo taulado, la presènci di troubaire catalan, di valerous e fièr troubaire catalan.

Li journau dóu Miejour, l'avès tóuti legi, vous an counta l'acuei entousiaste, magnifique, meravihous fa pèr la Catalougno i troubaire de Prouvènço qu'aqueste mes de mai anèron assista i Jo Flourau de Barcilouno. Vous an di lis alegresso, vous an di lis embrassado, vous an di li triounfle que quàuqui-un de nautre an rescountra pertout dins tóuti li ciéuta de delai li Pirenèu. A dounc fa soun devé, a dounc fa soun devé poulidamen, nosto galanto vilo prouvençalo, nosto flour dis Aupiho, nosto vilo de Sant Roumié, en dounant à soun tour uno fèsto en l'ounour di troubaire d'Espagno, en l'ounour di pouèto de Franço.

Mai coume vai, Messiés, qu'au bout de cinq cènts an, la Catalougno e la Prouvènço tourna-mai se vènon vèire, tourna-mai se fan de fèsto, coume au tèms que Berto fielavo, coume au tèms de nòst vièi Comte, li Ramoun-Berenguié barcilounés? Es dóumaci qu'au bout de cinq cènts an, Prouvènço e Catalougno an représ sa cansoun, e que se soun ausido à travès di mountagno e de la mar, e que soun recouneigudo, recouneigudo sorre à soun parla rouman.

E coume vai que la Prouvènço emé la Catalougno, an représ sa cansoun? Es dóumaci qu'après l'ivèr, pèr long que fugue, li cigalo ressorton de terro e lis aucèu retournon dins lou bos... Certo la terro es duro: coume fan li cigalo pèr espeli d'aqui-dedins? Certo, la mar es vasto: coume fan lis aucèu pèr reveni de tant liuen? Degun lou saup, noun i'a que Diéu!

Mai n'i'a que van nous dire: cigalo de la terro, aucèu campèstre, que nous voulès, vejan, emé vòsti cansoun, au mitan d'aquesto epoco atravalido e maucourado e mau-gracioso?

Ço que voulèn? Escoutas-me.

Voulèn que nòsti drole, au liò d'èstre eleva dins lou mesprés de nosto lengo (ço que fai que, plus tard, mespresaran la terro, la vièio terro maire ounte Diéu lis a fa naisse), voulèn que nòsti drole countunion de parla la lengo de la terro, la lengo ounte soun mèstre, la lengo ounte soun fièr, ounte soun fort, ounte soun libre.

Voulèn que nòsti chato, au liò d'èstre elevado dins lou desden de nòsti causo de Prouvènço, au liò d'ambiciouna li fanfarlucho de Paris o de Madrid, countunion de parla la lengo dóu brès, la douço lengo de si maire e que demoron simplò, dins lou mas ounte nasquèron e que porton longo-mai lou riban arlaten coume un diadèmo de rèino.

Voulèn que noste pople, au liogo de groupi dins l'ignourènço de sa proprio istòri, de sa grandour passado, de sa persounalita, aprenque enfin si titre de noublesso, aprenque que si paire se soun counsidera toujours coume uno raço, aprenque qu'an sachu, nòsti vièi Prouvènçau, viéure sèmpe en ome libre, e toustèms se defèndre coume tau: à Marsiho, autre-tèms contro la Roumo antico de Cesar; dins lis Aliscamp d'Arle, à la Gardo-Freinet contro li Sarrasin; à Toulouso, à Beziés, à Bèu-caire, en Avignoun contro li faus-crousa de Simoun de Mountfort; à Marsiho, à Frejus, à Touloun e pertout contro li lansquenet de l'empeire Carle-Quint.

Fau que sache, noste pople que se soun, nòsti rèire, apoundu libramen mai dignamen, à la generouso Franço: dignamen, valènt-à-dire en reservant sa lengo, si coustumo, sis us e soun noum naciounau. Fau que sache, noste pople, que la lengo que parlo, es estado quand a vougu, la lengo pouëtico e literàri de l'Europo, la lengo d'amour, dóu Gai-Sabé, di liberta municipalo, de la civilisacioun...

Pople valènt, vaqui ço que voulèn t'aprene: à pas rougi davans degun coume un vincu, à pas rougi de toun istòri, à pas rougi de ta patriò, a pas rougi de ta naturo, à reprene toun rèng, toun proumié rèng entre li pople dóu Miejour... E quand chasco Prouvènço e chasco Catalougno aura d'aquelo sorto recounquist soun ounour, veirés que nòsti vilo redevendran ciéuta; e moute noun i'a plus qu'uno pousso prouvincialo, veirés naisse lis art, veirés crèisse li letro, veirés grandi lis ome, veirés flouri uno nacioun.

Brinde à la Catalougno, nosto sorre! à l'Espagno, nosto amigo! à la Franço, nosto maire!

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★